



Treaty Series No. 57 (1959)

# Utilities Claims Settlement Agreement

between the Government of the  
United States of America as Unified Command, on its own  
behalf and on behalf of Certain Other Governments,  
and the Government of the Republic of Korea

Seoul, December 18, 1958

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1959*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
NINEPENCE NET

**UTILITIES CLAIMS SETTLEMENT AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AS  
UNIFIED COMMAND, ON ITS OWN BEHALF AND ON  
BEHALF OF CERTAIN OTHER GOVERNMENTS, AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA**

*Seoul, December 18, 1958*

Whereas the United Nations by the resolution of the Security Council of 27 June 1950, recommended that members of the United Nations furnish such assistance to the Republic of Korea as may be necessary to repel the armed attack and to restore international peace and security in the area;

And whereas the United Nations by the resolution of the Security Council of 7 July 1950, recommended that members furnishing military forces and other assistance to the Republic of Korea make such forces and other assistance available to a Unified Command under the United States;

And whereas the United States of America, acting in its capacity as the Unified Command, employed the military forces contributed by members of the United Nations and by the Republic of Korea in repelling the armed attack and restoring international peace and security in the area;

And whereas the United States of America, acting in its capacity as the Unified Command, and the Republic of Korea provided facilities, materials, supplies, equipment, utilities, services, and monies, for the support of the military forces employed against Communist aggression in Korea;

And whereas the United States of America, acting in its capacity as the Unified Command, and the Republic of Korea consider it desirable to negotiate a settlement of claims and counterclaims arising from the rendition of utilities services,

Therefore, the Government of the United States of America, on the one hand, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command: namely, Australia, Belgium, Canada, Colombia, Denmark, Ethiopia, France, Germany, Greece, India, Italy, Luxembourg, the Netherlands, New Zealand, Norway, the Republic of the Philippines, Sweden, Thailand, Turkey, the Union of South Africa, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; and the Government of the Republic of Korea, on the other hand; have agreed as follows:

**ARTICLE I**

1. "Claims and counterclaims" means any demands or requests for, or assertion of right to, payment of money or restoration, replacement, rehabilitation, or removal of property in settlement of any obligation, charge, or account, expressed or implied, including counterclaims and offsets, arising from rendition of utilities services, including claims arising from use, alteration loss, or destruction of, or damage to property in connection with transmission, use or consumption of any utilities, and includes claims and counterclaims arising from the rendition of personal services required in the establishment, maintenance, and operation of utilities, and those claims and counterclaims

for reimbursement for improvements to personal property, but excludes claims arising out of formal written contracts for utilities services between the Republic of Korea and the Unified Command, between any one of the nations in the United Nations Command, and the Republic of Korea, between the Unified Command or any one of the nations in the United Nations Command and nationals of the Republic of Korea or other persons residing or owning property in the Republic of Korea, or claims arising out of private commercial contracts.

2. "Utilities services" includes but is not limited to the operation and use of transportation and communications facilities and systems, and the operation and use or consumption of electricity, gas, water, steam, heat, light, and power, however produced, and sewage disposal.

ARTICLE II

1. This agreement is limited to claims and counterclaims arising from the rendition of utilities services as defined in Article I hereof.

2. This agreement shall not apply to claims arising out of the economic assistance programs and out of the furnishing to the Republic of Korea military forces of material and common use items.

ARTICLE III

1. The Republic of Korea forever releases and agrees to hold harmless the United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, and their nationals, from any and all claims arising from the rendition of utilities services in Korea, incident to the action to repel aggression in Korea, during the period from 25 June 1950 to and including 30 September 1955, against the Unified Command, the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, or their nationals, by the Republic of Korea, nationals of the Republic of Korea, or other persons owning property, rendering services, or residing in Korea.

2. The United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command forever release and agree to hold harmless the Republic of Korea and its nationals from any and all claims arising from the rendition of utilities services in Korea, incident to the action to repel aggression in Korea, during the period 25 June 1950 to and including 30 September 1955 against the Republic of Korea, or its nationals, by the United States of America, in its capacity as the Unified Command, and on its own behalf or the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, and their nationals.

3. The United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, and the Republic of Korea agree to the settlement of all claims and counterclaims arising from the rendition of utilities services in Korea for the period 1 October 1955 to

and including 30 June 1957 by payment of \$7,250,000 which will be made by the respective responsible governments to the Republic of Korea. The obligation to reimburse the Republic of Korea will be the responsibility of the respective responsible governments, who will settle on terms and in currencies to be agreed upon.

4. In consideration of the settlement of utilities claims as provided in paragraph 3, article III:

- (A) The Republic of Korea forever releases and agrees to hold harmless the United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, and their nationals, from any and all claims arising from the rendition of utilities services in Korea during the period from 1 October 1955 to and including 30 June 1957.
- (B) The United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, forever release and agree to hold harmless the Republic of Korea and its nationals from any and all claims arising from the rendition of utilities services in Korea during the period from 1 October 1955 to and including 30 June 1957.

#### ARTICLE IV

1. The United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command undertake to negotiate arrangements relating to the provision of utilities services and supplies to it by the Republic of Korea or by its nationals on and after the effective date of this agreement.

2. The expenditures, activities, and property of the United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, or of the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, shall be relieved of all customs, duties, taxes, interest, imposts, and fees or charges of any description levied or authorized by the Republic of Korea, its agencies, or political subdivisions, in the field of utilities services.

#### ARTICLE V

The United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf, and the governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command, and the Republic of Korea agree to make available, each to the other, for inspection for a period of 2 years from the date of the signing of this agreement any record or documentary evidence, reasonably available, which may be required by either party to enable it to defend, answer, or establish any claim arising from the rendition of utilities services asserted against it during the period 25 June 1950 to and including 30 June 1957.

ARTICLE VI

It is agreed that the value of the Korean currency to be used in computing the value of utilities services rendered, supplies furnished or damages incurred, shall be the military conversion rate or the official rate used for United Nations Command expenditures at the time the supplies were furnished, the utilities services were rendered, or the damages were incurred.

ARTICLE VII

This agreement supersedes, in whole and in part, any agreement, expressed or implied, between the parties, relating to the settlement of claims and counterclaims arising from the rendition of utilities services between the dates 25 June 1950 to and including 30 June 1957.

ARTICLE VIII

1. This agreement shall be registered with the Secretary General of the United Nations in compliance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.<sup>(1)</sup>

2. This agreement shall be deemed to have entered into operation and effect on 1 July 1957.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Seoul in duplicate, in the English and Korean languages, this 18th day of December 1958. The English and Korean texts shall have equal force, but in case of difference, the English text shall prevail.

For the Government of the United States of America, in its capacity as the Unified Command and on its own behalf and on behalf of the Governments of those nations furnishing military forces or field hospitals to the Unified Command:

GEORGE H. DECKER, General, U.S. Army,  
Commander-in-Chief, U.N. Command.

For the Government of the Republic of Korea:

HYUN CHUL KIM.

---

<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 67 (1946)," Cmd. 7015.

## EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*The Commander-in-Chief, United Nations Command, to the Korean  
Minister of Finance*

Dear Mr. Minister :

*Seoul, 18 December 1958.*

I refer to the agreement, signed today, which settles claims for utilities services furnished the United Nations Forces in Korea.

On behalf of the Swedish Government, I hereby state that its acceptance of this agreement is made with the exception of Article VI concerning the value of the Korean currency to be used in computing the value of utilities services rendered, supplies furnished or damage incurred.

Furthermore, since the amount to be paid by the Government of Sweden under this agreement has not been determined on an exact accounting basis but is a negotiated amount, I am also asked to state, that the regulations given in Article VI shall in no way prejudice the settling of other Swedish debts to the Republic of Korea.

G. H. DECKER.

No. 2

*The Korean Minister of Finance to the Commander-in-Chief,  
United Nations Command*

Dear General Decker :

*Seoul, 18 December 1958.*

Reference is made to the "Utilities Claims Settlement Agreement Between the Unified Command and the Republic of Korea" signed today, and your letter also of this date as to the desires of the Government of Sweden in reference to this Agreement.

The terms of this Agreement are solely applicable to the Utilities Claims Settlement and therefore the provisions of Article VI shall in no way prejudice the settling of other Swedish debts to the Republic of Korea.

Accordingly, this letter confirms acceptance by the Government of Republic of Korea of the reservations on the part of Government of Sweden relative to Article VI of the Agreement.

Sincerely,

HYUN CHUL KIM.

TREATY SERIES No. 58 (1959)

**Cmd. 798**

CORRIGENDUM

The date of entry into force of the Agreement on the front cover and the date given in footnote (1) on page 6 should be amended to read " March 24, 1959 ".

LONDON: PRINTED AND PUBLISHED BY  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE: 1960

(56516)

공익물에 관한 청구권 청신을 위한  
 통합사령부의 자격으로서 그 자신 및  
 기타 관계국가의 정부를 대표하는  
 미합중국 정부와  
 대한민국 정부 간의 협정

국제연합은 1950년 6월 27일 자, 안전보장이사회의 결의에 의하여, 대한민국에서 무력공격을 격퇴하고 국제평화와 안전을 회복하는데 필요한 원조를 동국(同國)에 대하여 제공하도록 국제연합의 제 회원국(諸會員國)에게 권고하였으므로;

또한, 국제연합은 1950년 7월 7일 자, 안전보장이사회의 결의에 의하여, 대한민국에 대하여 군사력 및 기타의 원조를 제공하는 제 회원국에게 미합중국 통할 하에 있는 통합사령부로 하여금 여사한 군사력과 기타 원조를 이용할 수 있게 하도록 권고하였으므로;

또한, 통합사령부의 자격으로서 행동하는 미합중국은 대한민국 내에서 무력공격을 격퇴하고 국제평화와 안전을 회복하기 위하여 국제연합의 제 회원국 및 대한민국이 제공한 제 군사력을 사용하였으므로;

또한, 통합사령부의 자격으로서 행동하는 미합중국과 대한민국은 한국에 있어서의 공산침략에 대항하여 사용된 군사력을 지원(支援)하기 위하여 시설(施設), 물자(物資), 보급품(補給品), 장비(裝備), 공익물(公益物), 용역(用役) 및 화폐(貨幣)를 제공하였으므로;

또한, 통합사령부의 자격으로서 행동하는 미합중국과 대한민국은 공익물용역(公益物用役)의 제공으로 인하여 발생하는 청구(請求) 및 반대청구(反對請求)의 청산(清算)을 협의하는 것이 요망된다고 생각하므로,

이에, 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국 정부 및 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원(野戰病院)을 제공하는 나라들, 즉 오스트레리아, 벨지움, 캐나다, 코럼비아, 덴마크, 에티오피아, 불린서, 독일, 회랍, 인도, 이태리, 룩셈부르그, 네델란드, 뉴지랜드, 뉴웨이, 피립핀, 스웨덴, 태국, 터어키, 남아프리카연방, 및 대부리덴 북부 아이르랜드 연합왕국의 제 정부를 일방으로 하고, 대한민국 정부를 타방으로 하여 다음과 같이 합의하였다.



## 제 1 조

1. “청구 및 반대청구(請求 및 反對請求)”라 함은, 어떠한 공익물의 전달, 사용 또는 소비에 관련하는 재산의 사용, 변경(變改), 손실 또는 파괴, 또는 이에 대한 손상으로 인하여 발생하는 청구를 포함하여, 공익물용역의 제공으로 인하여 발생하는 것으로, 반대청구 및 상쇄(相殺)를 포함하는 명시적 또는 묵시적인 채무(債務), 요금(料金) 또는 제정(計定)을 청산하기 위한 현금의 지불 또는 재산의 반환, 대치(代置), 복구, 또는 제거에 대한 요구, 청구 또는 권리의 주장을 의미하며, 또한 공익물의 설치, 유지 및 운영을 위하여 소요되는 인적 용역(人的用役)의 제공으로 인하여 발생하는 청구 및 반대청구와 사유재산(私有財産)의 개량에 대한 보상의 청구 및 반대청구를 포함한다. 단, 공익물용역을 위한 대한민국과 통합사령부 간, 국제연합군사령부를 구성하는 국가 중의 1국과 대한민국 간, 통합사령부 또는 국제연합군사령부를 구성하는 국가 중의 1국과 대한민국 국민 또는 대한민국 내에 거주하거나, 또는 재산을 소유하는 기타인간의 정식 서면계약으로 인하여 발생하는 청구 또는 민간 상업계약으로 인하여 발생하는 청구는 제외된다.

2. “공익물용역(公益物用役)”이라 함은 수송(輸送) 및 통신(通信)의 시설(施設) 및 기관(機關)의 운영 및 사용과 생산방법의 여하를 불문하고 전기, 까쓰, 수도, 스팀, 전열, 전동 및 동력의 운영 및 사용 또는 소비와 하수 오물(下水汚物) 처리를 포함하나 이에 한정되는 것은 아니다.

## 제 2 조

1. 이 협정은 제1조에 규정된 바와 같은 공익물용역의 제공으로 인하여 발생하는 청구 및 반대청구에 한정된다.

2. 이 협정은 경제원조계획 또는 대한민국 국군에 대한 물자 또는 일반 보급품(一般補給品)의 공급으로 인하여 발생하는 청구에 대하여는 적용되지 아니한다.

## 제 3 조

1. 대한민국은 한국에서의 침략을 격퇴하기 위한 행동에 수반하여 1950년 6월 25일 부터 1955년 9월 30일 까지의 기간 중, 한국에 있어서의 공익물용역의 제공으로 인하여 발생한 대한민국, 대한민국 국민, 또는 한국 내에서 재산을 소유하거나 용역(用役)을 제공하거나 또는 거주하는 기타인들의 통합사령부 및 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러나라의 정부 및 동국 국민에 대한 모든 청구로부터 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러나라의 정부 및 동국 국민을 영원히 면제(免除)하고, 또한 피해(被害)를 입지 않게 할 것에 동의한다.

2. 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부는 한국에서의 침략을 격퇴하기 위한 행동에 수반하여, 1950년 6월 25일 부터 1955년 9월 30일 까지의 기간중, 한국에 있어서의 공익물용역의 제공으로 인하여 발생한, 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국 또는 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러나라의 정부 및 동국 국민의 대한민국 또는 그 국민에 대한 모든 청구로부터 대한민국과 그 국민을 영원히 면제하고 또한 피해를 입지 않게 할 것에 동의한다.

3. 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부 및 대한민국 정부는 각자(各自) 책임을 가지는 정부에 의하여 대한민국에게 지불된 7백 25만 불의 지불로서 1955년 10월 1일 부터 1957년 6월 30일까지의 기간 중, 한국에 있어서의 공익물용역의 제공으로 인하여 발생

하는 일체의 청구와 반대청구를 청산할 것에 합의한다. 대한민국에 대한 지불 의무는 각자 책임을 가지는 정부의 책임이며 동 정부는 합의될 조건과 화폐로서 청산한다.

4. 제3조 제3항에 규정된 공익물용역에 관한 청산을 고려하여:

(a) 대한민국은 1955년 10월 1일 부터 1957년 6월 30일 까지의 기간중, 한국에 있어서의 공익물용역의 제공으로 인하여 발생하는 모든 청구로부터, 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부 및 그 국민을 영원히 면제하고, 또한 피해를 입지 않게 함에 동의하며,

(b) 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부는 1955년 10월 1일 부터 1957년 6월 30일 까지의 기간중, 한국에 있어서의 공익물용역의 제공으로 인하여 발생하는 모든 청구로부터, 대한민국과 그 국민을 영원히 면제하고, 또한 피해를 입지 않게 할것에 동의한다.

제 4 조

1. 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부는 동국에 대하여 대한민국 또는 그 국민이 본 협정발효일자 또는 이후에 제공하는 공익물용역 및 보급품에 관한 제협정을 협의하기로 약속한다.

2. 통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부의 경비(經費), 활동(活動), 및 재산(財産)은 공익물용역에 있어서 대한민국, 그 기관 또는 지방 행정관청(公共團體包含)에 의하여 부과(賦課)되거나 또는 징수가 허가된 관세(關稅), 공과금(公課金), 조세(租稅), 이자(利子), 부과금(賦課金) 및 수수료(手數料) 또는 각종의 부담금(負擔金)

에서 면제(免除)된다.

### 제 5 조

통합사령부의 자격을 가지며, 또한 그 자신을 대표하는 미합중국과 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부 및 대한민국은, 1950년 6월 25일 부터 1957년 6월 30일 까지의 기간 중의 공익물용역의 제공으로 인하여 발생하는 것으로, 자신에 대하여 주장된 청구에 대하여 일방 당사자가 변호(辯護), 답변(答辯) 또는 입증(立證)하는 데 필요한 정당(正當)하게 이용할 수 있는 기록 또는 증거서류를 이 협정의 서명 일자로부터 2년간, 열람(閱覽)을 위하여 상호 간에 이용할 수 있도록 할 것에 합의한다.

### 제 6 조

제공된 공익물용역, 공급된 보급품 또는 발생한 손상의 가치(價値)를 계산함에 있어서 사용될 한국 통화(通貨)의 가치는 보급품의 공급시(時), 공익물용역의 제공시, 또는 손상이 발생한 당시에 국제연합군사령부의 경비를 위하여 사용된 군환율(軍換率) 또는 공정환율(公定換率)로 할 것에 합의한다.

### 제 7 조

이 협정은 1950년 6월 25일 부터 1957년 6월 30일까지의 기간 중, 공익물용역의 제공으로 인하여 발생하는 청구 및 반대청구의 청산에 관한 당사자 간의 명시적 또는 묵시적인 모든 협정을 전부 또는 부분적으로 대체한다.

### 제 8 조

1. 이 협정은 국제연합헌장 제102조의 규정에 의거하여 국제연합사무총장에게 등록된다.

2. 이 협정은 1957년 7월 1일자로 효력을 발생하고 실시된 것으로 간주된다.

이상의 증거로서 각 대표는 이 목적을 위하여 정당히 위임을 받고 이 협정에 서명하였다.

1958년 12월 18일, 대한민국 서울에서 한국문 및 영문으로 2등을 작성하였다. 한국문 및 영문의 양 정본은 동등한 효력을 가진다. 단, 상위(相違)가 있을 경우에는 영문 정본에 의한다.

통합사령부의 자격으로서 그 자신 및 통합사령부에 대하여 군사력 또는 야전병원을 제공하는 여러 나라의 정부를 대표하는 미합중국 정부를 위하여

*George W. Decker General U.S. Army,  
Commander in Chief, U.N. Command*

대한민국 정부를 위하여

김 현 철

Printed and published in Great Britain by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE